

## 14

[1651 März?]

A

SCHREIBEN [VOM ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN AN HANS JAKOB HERMANN, FÄHNRIICH DER GARDEKOMPAGNIE VON GARDEHPTM. HEINRICH II. ZURLAUBEN, Z.Z. IN CASALE MONFERRATO]<sup>1</sup>

---

*"J'ay reçu les Vostres derniers & Vous ay escript cy devant Une lettre par la Voye de l'Italie mais a l'advenir Je les adresseray a Lion [=Lyon], Vous aures Sceu les changements a la Cour [- Fronde -], le retour des ... Princes[: Louis II de Bourbon, Prince de Condé; Armand de Bourbon, Prince de Conti und Henri II Duc d'Orléans-Longueville gemeint], & la sortie [gemeint Verbannung] de [richtig: du] Cardinal [Jules Mazarin], ce que causera quelque retardement des payements [u.a. an die obgesagte Gardekompagnie Zurlauben], dont il fauldra User de patience, J'ay demandé par ma prae-cedente que puissies scavoir des quelques officiers, si le feu Rinderlj [=Rinderli, Soldat? in besagter Gardekompagnie] avoit delaissé ... [20] pistoles argent content."*

1) s. Zurlaubiana AH 24/41 und für das Folgende spez. S. 2 Mitte

---

Original - AH 128, 20a

## 15

[1651?]

A

FORDERUNGEN DER GARDEKOMPAGNIE "DE FEU M LE CAPP.<sup>NE</sup> [HEINRICH I.] ZURLOUBEN" AN DEN [FRANZ.] KÖNIG [LUDWIG XIV.], [AUFGEZEICHNET DURCH DES ERSTEREN NEFFEN UND NACHFOLGER, GARDEHPTM. HEINRICH II. ZURLAUBEN]

Zurlaubiana AH 128/210

---

*"[André] Le febure [d'Ormesson] tresorier [du régiment des gardes suisses:]*

*De l'anné 1647.<sup>1</sup> Six monstres Ordonnees et assignees, moitie Sur la recepte Generale du Dauphiné & moytié sur les gabelles du Lionnois [=Lyonnais] payables és[!] Années 1652. & 1653 esgalement, à raison de 3984.<sup>L</sup> pour chacune; y compris Le pain de Munition qui Luy a esté fourny.*

Nota: Mais feu Mon Oncle [der besagte Gardehptm. Heinrich I. Zurlauben gemeint] (.selon le tesmoignage de la Copie cy Jointte marquee A:.) à tiré dehors des billets pour la somme de 13162.<sup>L2</sup>; à rabastre sur lad: somme; ... [et] .N: Des quels billets, JI est tres Jmportant de s'enquester, & a scavoir où Jls seront, pour Le subiect cy Joint &c

Nota. La Mort estant arrivée [le 23 mai 1650] a M [Michel Particelli, Sieur] D'**Emery** Surjntend[ant des finances]: Aussy a quelques Receptueurs &c. sur les quels Lesd. billets: de l'anne 47. estoient assignéz; JI est Necessaire & de Coustume de faire Confirmer toutes les Assignations qui Ont esté cy devant; C'est pourquoy JI se faut enquester ou seront lesd: billets et en quel estat, Vendus ou Engagés, pour prevenir aux malheurs.

Jl est Vray, qu'au deffaut, Je tascheray en Vertu du Receu de feu ... [mon] Oncle Les faire approuver. ...

Plus de Lad.<sup>te</sup> Annéé 1647. quatre mois qui ne sont encores Ordonnéz &c doibuent estre payéz suivant le traicté [von 1650?]<sup>3</sup> La premiere Annee apres La paix [zwischen Frankreich und Spanien, der freilich erst 1659 im sog. Pyrenäenfrieden zustande kommen sollte]; à La raison que dessus de 3984.<sup>L</sup> ch[ac]une: suivant les Ordonnances &c De l'anné 1648., Les mois Janvier, feburier, Mars, Novembre & decembre; Ont esté encorres payéz par Le[dit] tresorier le febure; qui Les a payé a feu mon Oncle, en Vertu des Rolles qu'il m'a monstré;

[Claude] **Mat[t]hieu** [Trésorier du régiment des gardes suisses:] & les sept mois restants, par le[dit] tresorier Mathieu; suivant son Compte, qu'il m'a delivré; Ont esté payéz aussy à feu Mon Oncle sur ses promesses & deux Rolles fournys seulement, Je suis obligé de luy fournir les surplus.

Nota: Sur Le Compte des 7. mois Led: Mathieu reste à payer 284.<sup>L</sup> sur quelle somme Le S.<sup>r</sup> fournié [den Commis Pierre **Fournier** gemeint], que scavez, à faict saisie derechef pour les 200.<sup>L</sup> dont J'estois cy devant convenu avec Luy, & ne L'ay Voulu payer sans Ordre./.

**Canivet** [Trésorier du régiment des gardes suisses:]

De l'anné 1649. Pour les 6. premiers Mois J'ay tiré de l'argent & le Compte de M. Canivet, De sorte qu'il ne reste plus que 1400.<sup>L</sup> à payer sur lesd: six premiers mois. NB: qui tirera à la longue ...

Les 6. dernieres monstres de ...<sup>L4</sup> par Chacun mois, doibuent estre payéz des assigna[ti]ons portéz par le[dit?] traicté faict [1650?] avec M.<sup>rs</sup> le[s] Deputéz [der Gesandtschaft der XIII Orte: Johann Jakob vom **Staal**, Vinzenz **Wagner**, Rodolphe de **Weck** und Hans Konrad **Werdmüller** nach Frankreich] és Annees 1652: 53. 54. 55. et 1656. Une

partie; & L'autre sur les ...[?]<sup>5</sup> des pierreries [- Kleinodien-  
streit -];

Nota: Que sur lesd: 6. dernieres monstres M: [Barthélemy?] **Rolland**  
[jun.] à receu desia cy devant 1650.<sup>L</sup> (.sans le pain d'amoniti-  
on[!].); Disant que La portion de feu mon Oncle estoit environ[!] 1600 et tant des Livres;

Dont J'l avoit payé par Ordre de feu mon Oncle a M **sadoc** [Kaufmann in  
Paris] pour M. ... [David und/oder Joachim Lorenz **Zollikofer**, beide  
Kaufleute in Lyon] la somme de ... + ... 1400.<sup>L</sup>; & le reste pour Les  
despenses de M Les[dits] Deputez suisses; ... N: Je Verray avec le  
temps Son Compte

[Ledit André] Le febure [d'Ormesson:]

De l'anné 1650. N'a esté fait fonds que de douze prests, à raison de  
1957.<sup>L</sup> pour chacun des sept premiers mois que lad: Compagnie a servy  
separement [- die Gardekompagnie Zurlauben diente damals als einzige  
des Garderegimentes in Casale Monferrato -]<sup>6</sup>;

& pour les cinq derniers mois, qu'elle a esté Reduict a la demy Ca-  
pitulation, a raison par mois[!] 1430.<sup>L</sup>

Nota. Rolland & [Théodore] fries [=Friez, gleichfalls Finanzbeamter]  
ont les billets dud: fonds entre leurs mains apres les avoir arraché  
des mains du[dit] s.<sup>r</sup> [Le] febure l'accusant d'estre contrainct à  
faire ... [banqueroute] ...

Sur cette anné J'ay desia receu 8568.<sup>L</sup>

Voicy Un Compte<sup>7</sup>, que M Rolland en partie a dressé de ses memoires &  
papiers, & moy, par le recit & cognoissance que J'ay pus avoir de  
mes Camarades & tresoriers, L'ay ainsy dressé; Je remarqueray de  
temps en temps, s'il y aura quelque chose à diminuer ou à Augmenter,  
& en rendray à son temps Le Compte deub; Mais Je crois pourtant  
qu'il n'y aura rien a changer ...

Touchant Les Comptes particuliers des Tresoriers sur ce qu'ils ont  
payé & debourcé pour feu M Oncle; & ce que J'ay receu & debourcé, Je  
rendray, si plaist a Dieu, Le Compte moy mesme aux heritiers [Hein-  
richs I. Zurlauben Frau - Anna Elisabeth **Wallier** - und Kinder<sup>8</sup> ge-  
meint] pour esclaircir & donner cognoissance de tout ...

Nota, que sur le fond de l'anne 1650. J'l m'a fallu enseigner M [Mel-  
chior de La Tour, Sieur] de **Noua[i]llac** [den Gouverneur von Piombi-  
no] pour 3000.<sup>L</sup>, qui tirera le payement;

Plus M [Mathurin] Brochand [=Brochant, Kaufmann in Paris] pour  
2000.<sup>L</sup> en bon Compte de ce qu'il luy est deub; me rendant le sur-  
plus.

Tellement que si on ne paye à l'advenir quelques autres monstres Je  
ne pourray rien envoyer au pays cy tost. ...".

- 1) Diese und die nachfolgenden Jahrzahlen sind zumeist unterstrichen.
- 2) Dieser und die nachfolgenden Beträge sind gleichfalls zumeist unterstrichen.
- 3) s. Zurlauben/CM II 217 Nr. LXI
- 4) Platzaussparung für die Zahlenangabe
- 5)

=600000 L: s. Zurlaubiana  
AH 128/210

- 6) s. Zurlauben/HM II 185
- 7) s. auch Zurlaubiana AH 128/22
- 8) s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 864 unter 7.6.

---

Vermutlich aus dem Besitze des Nachlassverwalters? und an der Hinterlassenschaft von Heinrich I. Zurlauben mitinteressierten **Beat II.**  
Zurlauben - AH 128, 21-22 - Blatt 22<sup>v</sup> leer

## 16

[1651 Februar?]

A

ERKLÄRUNG [VON GARDEHPTM. HEINRICH II. ZURLAUBEN ZUHANDEN VON  
HPTM. ULRICH SCHÖN]

---

"Sytenwyllen Jch gespürt dass Uff H haupt [m. Johann Franz Ulrich] wirtzen [=Wirz]<sup>1</sup> schryben Von [Barthélemy?] Rollandten [=Rolland jun.] Nichts Mehr Ze Verhoffen; So thuon Jch Mich an Erpietten dem H hauptman Schönen zu Sonderbahren diensten Jn Meinem Nammen die Sommen gelt zu bekhommen, Und den H [Kaufleuten in Lyon] **Dervieu** Und **Bon[n]i[e]** Umb die 4000. lb. zu bezallen etc. Mit Beding Undt Vorbehalt wie Noch Volgt etc.

Namblichen Mihr Umb 4000 lb. guotte brieff daheimet [d.h. in Zug] zugäben;

Mehr Umb 250 lb. so Jch Jnteress gäben Muesst Ongefaher halben theil

Jtem 58 lb. so Jch dem Jungen Schönen [=NN Schön, dem Sohn des Ulrich Schön] Uff sein Ordre Vorgestrekht etc.

Suma

4308 lb.

Umb welche Somma Er H haupt [m.] Schön Mihr guotte brieff gäben solte etc. Und Solte den Zins by Verschinen St. Martin [=11. November 1650] angehen etc."

- 1) s. Zurlaubiana AH 93/57 S. 4 oben

---

AH 128, 22<sup>r</sup> (aufgeklebt)